

Waraka wa Yakobo

¹ U Yakobo ukungwa va Nguluve nu gwa Ntwa Yesu Klisite, ku makabila ekinchigo na kuvili avayaganighe nikuponja. ² Mvalage uluhekelo fincho, valukolo lwangu, wumgenda mbukuvilwa wingi, ³ Mgalumanye uhugeliwa kulwedeko lwenyo khukhupata ukwiyumilinja. ⁴ Muleghe ukwiyumilinja, mmale imbombo ya mwene, ukhuta mudulughe vunono, pasita khupungukiwa khulilyoni. ⁵ Igava umunu pagati paliyumu ilonda ulugano, adovage ukhuma kwa Nguluve, uvihumya khukisa ulwa uhuvu ihumya ghinchila khuhovela kuvidova, euhuvapa ulugano. ⁶ Mdovaghe kulwidiko, pasita uvudwanchi, ulwa kuva uvudwanchi vuhwanine nde mepo eyelimunyaanja, yitoliwa ne mepu nu khutagiwa khona nukhwo. ⁷ Ulwakhuva umunu uyo alekhe ukusaga ukhuta akwambililiwa inogwa ncha mwene nu Nguluve; ⁸ Umunu uyo alinamasage gavili, inchila lwidiko mnchila ncha mwene nchoni. ⁹ Ulukolo uganchu inogiwa ukhiwnye ukhwima khukyanya, ¹⁰ usikhi gugugwa utayari mumbudwanchi wa mwene, ulwakhuva iyaga ndili vuva elyakukihulu mkhiyalo ekheegenda. ¹¹ Elinchuva likhuma amafughe ghinyanya emibeki, amavuva khikwuma khiyancha uvunonu waghene, wifwa. vule vule avanu avatajiri viva vaghanchu kumbombo nchavene. ¹² Isayiwa umunu uvikwumilila

mugelo, ulwakuva aghalesye engelo incho, inkwambilila etaji ya wumi, yevikhiwe kuvala avagholofu wa Nguluve. ¹³ Umunu uviavencha siwesya ukhunchova upwu egeliwa, “Egelo encho nchihuma khwa Nguluve,” ulwakuva uNguluve sigeliwa ni mbivi, nu Nguluve yuywa sikhugela umunu. ¹⁴ Khila munu egeliwa nu vunogwe wa mwene uvuvivi inchikusonga ukhukwega khuvutali. ¹⁵ Ulwakuva uvunogwe wa mbivi wigega unchigo, uvutulanongwa vuholiwa, imbimbi yegadulughe vunonu sisilila khuvufwe. ¹⁶ Vagane valukolo lwango msite ukhusyovegha. ¹⁷ Unkwohela khunonu, nukhwohela khwihuma khukyanya, khukwigha pasi, ukhuma khwa Dada va lumuri. Lusiku sikhwanduka ndu mwinchinchu umwukhukwadukhila. ¹⁸ UNguluve atukhali ufwe ukhutupa uwumi wa limyu lya lweli, tuve ukhuhwanana ndavaholiwa avakhanda avavikhwani fya mwene. ¹⁹ Mlemanyile eli, vagane valukololwagwa, kila munu yinogiwa avinchaghe epepe va khupulika, asitaghe ukhuva epepe vakhunchova nukhukalala, ²⁰ Ulwa kuva iliyoyo lya munu salilivomba uluhungu lwa Nguluve. ²¹ Lino muvinchage kuvuvutali uvulami wa mbivi ni nogwa nchoni, nulwinyisyo mwupelilaghe ilimenyu elivyaliwe ngati yeno, iliwisya ukupoka inumbula nchiyo. ²² Litiini neno, msilisikie tu, mkijidanganya nafsi zenu wenyewe. ²³ Uviavenchaga uviapulika elimenyu sikulivombela imbombo avile nde munu uviekilola kumiho nkyovo. ²⁴ Ukwilola kumincho, usenki usupi isamwa ikihwani

kya mwene umwavelile. ²⁵ Umunu uvielola vunonu endangilo nchoni, endagilo eya vudekedeke mbologolo ukwidika endagilo ulwakhuva umwene epulihencha sisamwa, umunu uyu esayiwa wivomba. ²⁶ Engave umunu uviavinchaga esaga yuywa ukhuta munu va lwidiko, elemwa ukwulemilila ululimi lwa mwene ekuyesyova enumbula ya mwene na Lwediko lwa mwene. ²⁷ Ulwidiko ulunonu salunaghike mbologolo mwa Nguluve vitu, ukuvatanga avapina, na vafwele mbugatale wa vene, ukwilolela vavo uvuliasi wa nkilunga.

Sura ya 2

¹ Valokolo lwango mlekhe ukukonga ulwidiko lwa nkuludeva uYesu Klisite unkudeva va vuvalanche pakuvavonela avange avanu. ² Ingave umunu uyunge angingele kwu lundamano lwinyo afwalila, ipete icha sahabu ni myenda iminonu, khangе angingele ugachu unya myenda imivivi, ³ mkatengula ukumwimika ficho ula unya myenda iminonu nukuta, “Siwo uveve tama apa pavunonu” khangе mkambula uganchu ula uveve ima pala au tama pasi pamalunde gango.” ⁴ Samhigana yumwe mwevene, nukuva vahegi mwe mvile na masage amavivi? ⁵ Mpulihichage valukolo lwango vagane, uNguluve savahalile avagachu va kilunga ukuva vatajili va lwidiko nu kuhala uvutwa uwa vavolile anganile? ⁶ Umwe mwibeda avaganchu savayili vavo vikuvatesya umwe, kange vuvavo avikuva kwegania kuvuhigi? ⁷ Sa vuvatayili uvo vikuliduka ilitawa

lila ilinonu ilyo ili mkwelangiwa? ⁸ Hata lino ingave mkonga ululagilo lwa kivaha nduvu livigilwe mumbusimbe, “Vugana uvimlipaninye nduve vemwene,” mwigaha vunonu. ⁹ Umwe ingave mukuva vonela avanu avange, mwit-ula inongwa, mhigiwa nululagilo ukuva mli-vadenya lulagilo. ¹⁰ Ulwakuva yoyoni uvid-wada ululagilo lwoni, kange ikhe bomieha nukhuta yimo avile nukudenia ululagilo lwoni. ¹¹ Ulwakhuva uNguluve atile vulekhe, “Uvuligu,” vi yuywa khangе uvyatile ulabudaga 'ulabuda' ingave savuligupa uve wibuda, uve udeny-ile ululagilo lwa Nguluve. ¹² Pwu mchovage nu kudwada ndavalo uvumlipaninie ukuhigi wa wavukhe. ¹³ Ulwakuva uvuhigi wukwin-cha khista kisa kuvala avanchila kisa. Ikisa khikheginia pakyanya pa vuhigi. ¹⁴ Kulivononu vukhi valokololwango ingave umunu nu ita, alinulwidiko humbe inchile mbombo? Ulwidiko yalukumpoka? ¹⁵ Ingave ulukulolwango u데미 ung'inja ilonde imienda apange ikhakhulya kya khila linchova ¹⁶ uyunge akavavula lutaga nu-lunu nchehencho mkwotage umwoto, nukhulya vunonu,” umwe samu khupa ifinu ifya mbili mugahile ndakhikhi? ¹⁷ Khangе ulwidiko lwene khisita mbombo, yifwile. ¹⁸ Khangе kwale umunu uyunge iwesya ukhunchova, “Ulinu lwidiko nayune nilinacho imbombo.” Imbonesye ulwidiko lwako nayune nivanesya ulwidiko lwango mu mbombo. ¹⁹ Vukhwidika ukhuta kwulinu Nguluve yumo; lweli. pwu lino naga masetano nagope kwikhwedika nu khuhilila. ²⁰ Lino winogwa ukhulumanya uve vi munu

vimpelwa, umluvelile ulwidiko khisita mbombo iyusayinogile? ²¹ Lino udada yitu uAbrahamu avaliliwe uwayilweli mmbombo upwu atolile umwana va mwene u Isaka pa nekhelo? ²² Mvilola ukuva ulwidiko lwa mwene lulikuvomba paninie ni mbombo nche mwene nchafikile uvunogwe vwa mwene. ²³ Uvusimbe vwafikele agita “UAbrahamu ali amwidike uNguluve, alikuvaliliwa ukhuva va yilweli.” akhlongiwa mmayani va Nguluve. ²⁴ Mwilola ukuva ku mbombo umunu ivaleliwa uvwa yelweli, nufwe kulwidiko vuvule. ²⁵ Khange sale vi Rahabu ummalaya ule ava leliwe uwa yilweli ku mbombo upwu avinginche avanu nu kuvahilikha ku nsewe ugunge? ²⁶ Ulwakuva ingave umbili gungave khista mwuyo gufwile vuyilivwo ulwidiko khisita mbombo lufwile.

Sura ya 3

¹ Valukolo wango, mlekhe ukhuva vamanyisi ukhulutilila, mulumanye ukhuta mulakhava uvuhiegi uvuvaha ukhulutielida. ² Ulwa kuva tumanyile ukhuta tumpienjanikha twivoni mumbo inchiluteilile. Umunu yuywa sikhiepienja mukhunchova, uywa iva ingaatalufu, uujakhimanyile ukhugusiga umbilie ugwa mwene gwoni ukhugusiga nu ikyuma. ³ Mulolage, tuviekhaikyuma mundomo ugwa farasi, ukhuta nchinkongage, pwu tusyetula umbieli gwavene gwoni. ⁴ Hange mulolage ingalava, ndayiwe mbaha ukhulutilila, nukhutoliwa ni unkhuluguto umbaha, yiesyetuliwa nie khienu ikhiedebe,

ukhuhielikha ukwinogwa uviegeendencha.
⁵ Vulevule ululimu khinu khidebe ino, lwope lukhigienia nukhwievona eno. Pwu mulolage umwoto undeebe vuguwesya unyanya unsietu umbaha. ⁶ Ululimi lyope mwoto, kyukhilunga ikyambivi mufiluungeilo ifya mivieli gyietu, ululimu luviekha umbili gwoni ugwa munu uvuvivi nukhunkoncha umwoto mumitamilo gya mwene gyoni igya manchuva gamwene, gwope puguunyanyiwa mumbuhiegi. ⁷ Ulwa khuva khila khila khinkhanu ni fidege, ifinkhanu ifikwafula niefinkhanu fyoni, ifidege, injokha ni fywumi ifya munyanja fiwesya ukhidimiwa hange finkhungiwe navanu. ⁸ Hange asikhuli umunu uviwesya ukhudiema ululimi; vuvivi, uvuwesya ukhugaga uvufwe. ⁹ Khululimi tukhungienia unkhuludeva, Udada veitu, khululimi ulwa lunkhotola avanu avavumbiwe khukhikhwani ikya Nguluve. ¹⁰ Khundomu ugwu gwihumya ulusaya nukhukhotola. Valunkhololwangwa satunogile ukhuva eiwo. ¹¹ Nakhikhidwivudwivu ndakhiwesya ukhuhumya amagasi aginoga na magasi aganyamwinyo? ¹² Umbikhi ugwa vundoni, ndaguwesa ukhupa isongwa au ugwasongwa ndagiwesya ukhuhupa uvu vulevule iekhidwuvudwivu sakhiwesa ukhulumya amagasi aginoga na magosi agalie numwunyo. ¹³ Viveni umunu uvyaluluhala nuvumanyi mundwume umu? Aumbe pwatuvonesye uvutamo uwamwene uvunonu khumbombo incha mwene ichavombile khunonu inchihumile muluhala. ¹⁴ Pwu mungave niekhivini nilyoyo

nukhudukha na munumbu ncheinyo, mlekhe unkwiegiinia khuincho hange mulekhage ukhubela uwa yielweli. ¹⁵ Uluhala salukwikha ukhuhuma khukyanya lwa mimkilunga umu, iemigeendele iegyamunu sagya khinumbula gya ndugu. ¹⁶ Ulwa khuva upwupali niekhivini nukhulwa pwu palienuvuvivi nuvunangi uwa khila khinu. ¹⁷ Uluhala ulywihuma khukyanya ukhulagula lwiva lunonu, hange lwalunondehencho ni khisa, upuliekhila ukhupuliehincha amamenyu vavanu, ludiegile uluhala nie sekhe inonu lulievuvule ukwilamwa, salumanyile udeisi. ¹⁸ Isekhe iyavugolofu yivyaliwa ndunonchehencho na vala avivomba ichalunonchehencho.

Sura ya 4

¹ Imba nsta nu kudukana vihumile ndaku? Saviyinula ukuhuma kuvunogwe winyo, uvovivi uvovuleta iligoha mugati mwa washirika vinyo? ² Mwinogwa kila kikyoo sa kyinyo. Mubudana nu kuvingana kila ikhisa mukhiwesya nakyo. Mutovana nu kudukhana, ulwakuva sa mukhu dova uNguluve khimene sa mwipata. ³ Mudova samupokhela ulwakuva mdova imbombo imbivi, intsa kuvombela kuvunogwe winyo uvuvivi. ⁴ Umwe mwivaligu! Sa mlumanyile ukhuta uvumanyani wa khilunga nu tavagwa va Nguluve? Uvavensaga, alamule ukuva manyani va khilunga nu kukwivika yuywa ukuva itavango va Nguluve. ⁵ Usaga ukuta uvuvigi vunstila mbombo uvuwi nstoviwa nu mepo uvyavikilwe

mgati mwito nikhitule kyito. ⁶ Ulwakuva uNgu-luve ihumya uluhungu finsto khimwene uvuvigi winstova, uNguluve ukhubela unya matingo, ulwakuva ikhumpa uluhungu nu kwiyisya.” ⁷ Lino ehumyage Nguluve. Nu kubela use-tano nu mwene ayinyila nu kuhuma kulyufwe. ⁸ Muhegelelage pa wipi nu Nguluve, nu mwene ayihegelela pa wipi nufwe. Musukhe amavoko aginyo umwe mwivanya mbivi nu khusuka inumbula jinyo umwe mwi va nyavufumbwe vuvili. ⁹ Ukususuvala nu kwililisya nu kulila nu kusyetulena, nu luheko lwinyo lulava lususu-valo nu kuhovoka nu kwililisya. ¹⁰ Mwiysisyage yumwe kuvulongolo va Nguluve nu kuvimikha kukyanya. ¹¹ Musite ukunsorelanila yumwe kwa yumwe nu lukololwo. Uvinsova khisa nu lukololwe, ukuhiga ulukololwe ainsova khisa, ululagilo nu kuhiga ululagilo ulwa Ngu-luve. Mungahigage ululagilo, nu khusita uk-widika ululagilo nu khuva mukhuluhiga ulu-lagilo. ¹² Aliyumo uvihumya ululagilo nu vi-hyigavi Nguluve, umwene alinuvumanyi uwa khuponya nu khuyansa. Uve veveni viwihyiga unino vako? ¹³ Pulihinsaga mwiminsova, “Ilelo na kilavo ayatwiluta khukaya uhu nu kutama umwaka khukwa nu khuvomba nu khunsa nu khupata ivilutilile.” ¹⁴ Veni uvalumanyile ukhuta yukhihumila khilavo nu vutamilo wito? Ulwakuva mukwaninye nu lukwela uluhumila kunsiki udebe nu khuyaga. ¹⁵ Putukhale tu-voniba uwigane wau khuludeva, “Pulavomba ikhi na khile.” ¹⁶ Lino pumukhiginya ni ndagilo nshinyo. Ukwiginya kwinyo kwoni khuvomba

mbivi. ¹⁷ Uvyalumanyile ukhuvomba inonu pwivomba imbivi pwiva ni mbivi.

Sura ya 5

¹ Mwiinchage leno, mwevakavi, lilaga khusauti iya khwanya olwakuva isida inchikhwiincha khulwume. ² Uvukavi wenyo vumangikhe ne mienda gwenyo gesilwena mang'onyo amavivi. ³ Ulutarama lwenyo ni ndala ma inchenyo inchilebila nu vunangi wainchene vulavoneha khulumwe nukhunanga emivele nu mwoto. Muvekhile ekhebana khenyo musikhu incha mwisho. ⁴ Lolesyena, amahombo agavafomba mbombo-ava samuvahombile mbubeni wenyo-vilela! Ne khelelo ekhyavala avavabenile khefikhe mumbulokhuto incha mbakha va khepuga. ⁵ Mutamile inchavunogwe ikherunga nukhwekhovosa mwevene mweyigotile inumbula inchenyo khusikhu inchoa khugeda. ⁶ Mung'egile mubudile unyayelweli uyusibench. ⁷ Leno mugegelanile, lokolo, alava ikhwiincha nkurudeva, inave onдеми igulela ovubeni wa lutalama ukhukhuma nkerunga, vuigulela ukhwumilela kwa mwene, uvutengulelo nu vumalelo wafula vuyitima. ⁸ Umwe muviinchage vumeleli, mukasye inumbula incenyo, ulwa khuva ukhweincha khwa nkuludeva khufikhe. ⁹ Valokolo mung'ung'uta yumwe khwayumwe, mulolage mulekhe ukhukhegiwa. Lola, ung'egi ikhwema pandwango. ¹⁰ Ikhekhwani, lolaga etabu nu wumeleli mwa nyamalago uvovakha inchovile nditawa lwankurudeva. ¹¹ Lola, tukhuvelanga vala avavikhwumlela,

“huba.” Mupulikhe ukwiyumili ncha ulwa Ayubu, na mulumanyile ilisage elwa mbaha kwa Ayubu, khunjila yelekhu umbaha ade inchiwe ikisa nulusayo. ¹² Khulikho fyon, valokololwango, msite ukhwedyega, ama khukwanya au enkilunga, ama ukhwedyega khyokhyoni. Tena incha “Wejo” iyenyo yedekthane “Wejo” ne “mwikho” iyenyo yedekthane “Mwikho” mulolage mulagwela pasi pa vukhegi. ¹³ Khule yuyoni igati indyumwe ipata etabu? Yinogiwa adove. Je, umunu yoyoni ikhovokha? na ikhwemba ulwedayo. ¹⁴ Mwe, khule munu igati indyumwe itamu? na avalenge avandwakho nivapelela vadove nu mwene, vape amafuta nditawa lwa mbaha, ¹⁵ Nu ludovo ulwarwedekho luyavila utamu, nu mbaha ikhotanga inave iva avombile imbivi, uNguluve ikho syekhela. ¹⁶ Lwa khuva imbivi inchenyo yumwe hwa yumwe, nukhudovelanila vemwene nu nino, mpate ukhupona, olwesayo. ¹⁷ UELiya ale munu nda masage ndufwe, adovile nu lwumelelo uhuta efula yesite okhutima na sayikhatime nkerunga osekhe ugwa mikha gedatu ne mienchi sita. ¹⁸ Nu Eliya adovile tena, ne kherunga khwadulile ifula pakwanya pakherunga ne kherunga khekhava nuvubeni. ¹⁹ Valokololwango, inave yoyoni igati indyufwe iyaga ukhukhuina khuyelweli, inave umunu uyunge khumbuincha, ²⁰ ulumanye yeyoni uvevukho ndongoja uvale ni mbivi ihgando gendo lwa mwene nu mbombo mbivi ikhutanga nafsi ya mwene ukhukhuma khwa vufwe

nukhudendela imbivi ine honi.

Mahanji Bible
The New Testament in the Mahanji dialect of the
Kinga language of Tanzania

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Mahanji (Kinga)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Mahanji TZ, Malila, Ndali, Safwa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-09-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 3 Sep 2020

90b863ef-c5fe-5634-9533-e1e4c28371dd